Noybu irgi di sonu rakuli fatu.

bridegroom stand.up of sleep set.in.order belongings
The bridegroom awaked [and] set his belongings in order.

Ile teng ung kabalu. Ung bunitu ung kabalu di
3SG have ART horse ART nice ART horse of
He had a horse. A beautiful horse from

Bima. Ile subi kabalu. Ile anda nu chang di
Bima 3SG go.up horse 3SG go LOC land of
Bima. He mounted the horse. He went to the property of

sua moler su pay. Ile ola ola tudu lay sorti di
POSS wife POSS father he see see all sort sort of
his wife’s father. He saw all kinds of

fola, di fruta fruta, di albër albër kung raisu, kung
flower of fruit fruit of tree tree with root with
flowers, of fruits, of trees with roots, with

fola, kung fula, kung fruta, kung taku, kung
leaf with flower with fruit with branch with
leaves with flowers, with fruit, with branches, with
some time, kuma ala teng albër tambrinyu, [...] Esta seed as there exist tree tamarind [...] DEM seeds, as there were tamarind trees, [...] The following

albër ki teng por lumia, sua fruta podi bota sal tree REL have PURP name POSS fruit can put salt trees, which are going to be listed, one can salt their fruits

e fadji alunga dosi: [...] Na sua pontu ste and make some sweet [...] LOC POSS end IPFV and make some sweets: [...] At the end [of the road]

parsi di londji ung albër altu e pasandu nu appear from afar ART tree high and pass.GER LOC a high tree could be seen from afar, and passing through

kampu ile acba ung cheru sabrodju. Pasandu field 3SG find ART fragrance pleasant pass.GER a field he felt a pleasant fragrance.

su kaminyu inkontà fiula di dudaim ki POSS road find flower of pandanus.palm REL. On his way, [he] encountered pandanus-palm flowers, which

ile dja leva su djuntu. Forsa marchandu e pasa 3SG PFV take POSS together fast walk.GER and pass he took with him. Walking fast and going

su kaminyu dja chega nu unga sepultura. Pertu POSS way PFV arrive LOC ART tomb near his way [he] arrived at a tomb. Near

di akel sepultura teng ung albër bringin. Ile of DEM tomb EXIST ART tree banyan 3SG that tomb there was a banyan tree. He
ask which place 3SG COP DEM old.man give

asked where he was. The old man

know place where PFV
told him that this was the place where

all the members of his family had been buried. So at that

moment

he was trembling and became afraid and said: “Oh

God! Oh, Lord, forgive me my sins.”

The old man made him understand that he

mustn’t be afraid now.